

Genesis

The Contemporary Torah, JPS, 2006

1

Bereshit

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: 1

When God began to create heaven and earth—

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹם וְבָהוּ וְחָשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת
עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: 2

the earth being unformed and void, with darkness over the surface of the deep and a wind from God sweeping over the water—

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי־אֹר: 3

God said, “Let there be light”; and there was light.

וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: 4

God saw that the light was good, and God separated the light from the darkness.

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קִרְא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
אֶחָד: {פ} 5

God called the light Day and called the darkness Night. And there was evening and there was morning, a first day.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבֻדֵּל בֵּין מַיִם לְמַיִם: 6

God said, “Let there be an expanse in the midst of the water, that it may separate water from water.”

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיְבַדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן: 7

God made the expanse, and it separated the water which was below the expanse from the water which was above the expanse. And it was so.

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרָקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי: {פ} 8

God called the expanse Sky. And there was evening and there was morning, a second day.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד וַתֵּרָא הַיַּבְשָׁה וַיְהִי־כֵן: 9

God said, “Let the water below the sky be gathered into one area, that the dry land may appear.” And it was so.

וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 10

God called the dry land Earth and called the gathering of waters Seas. And God saw that this was good.

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תְּדַשָּׁא הָאָרֶץ דְּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי
לְמִינּוֹ אֲשֶׁר זֶרְעוּבּוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

And God said, “Let the earth sprout vegetation: seed-bearing plants, fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it.” And it was so.

12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דְּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר
זֶרְעוּבּוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

The earth brought forth vegetation: seed-bearing plants of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that this was good.

13 וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: {פ}

And there was evening and there was morning, a third day.

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה
וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשָׁנִים:

God said, “Let there be lights in the expanse of the sky to separate day from night; they shall serve as signs for the set times—the days and the years;

15 וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

and they shall serve as lights in the expanse of the sky to shine upon the earth.” And it was so.

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־שְׁנֵי הַמָּאֲרוֹת הַגְּדֹלִים אֶת־הַמָּאֹר הַגָּדֹל לְמַמְשֵׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־הַמָּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֵׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים: 16

God made the two great lights, the greater light to dominate the day and the lesser light to dominate the night, and the stars.

וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־הָאָרֶץ: 17

And God set them in the expanse of the sky to shine upon the earth,

וְלִמְשַׁלׁ בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 18

to dominate the day and the night, and to separate light from darkness. And God saw that this was good.

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: {פ} 19

And there was evening and there was morning, a fourth day.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֹפֵשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם: 20

God said, “Let the waters bring forth swarms of living creatures, and birds that fly above the earth across the expanse of the sky.”

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־נֹפֵשׁ הַחַיָּה וְהַרְמֵשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרָצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 21

God created the great sea monsters, and all the living creatures of every kind that creep, which the waters brought forth in swarms, and all the winged birds of every kind. And God saw that this was good.

וַיְבָרֵךְ אֱלֹהִים לְאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרְבַּ בְּאֶרֶץ: 22

God blessed them, saying, “Be fertile and increase, fill the waters in the seas, and let the birds increase on the earth.”

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי: {פ} 23

And there was evening and there was morning, a fifth day.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיֵּת־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן: 24

God said, “Let the earth bring forth every kind of living creature: cattle, creeping things, and wild beasts of every kind.” And it was so.

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיֵּית הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת־כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב: 25

God made wild beasts of every kind and cattle of every kind, and all kinds of creeping things of the earth. And God saw that this was good.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרִדוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְבְהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ: 26

And God said, “Let us make humankind in our image, after our likeness. They shall rule the fish of the sea, the birds of the sky, the cattle, the whole earth, and all the creeping things that creep on earth.”

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְמֵם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה
בָּרָא אֹתָם:

27

And God created humankind in the divine image, creating it in the image of God— creating them male and female.

וַיְבָרֵךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ
וּכְבֹּשׁוּהָ וּרְדוּ בַדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיַּה הָרֹמֶשֶׁת עַל־הָאָרֶץ:

28

God blessed them and God said to them, “Be fertile and increase, fill the earth and master it; and rule the fish of the sea, the birds of the sky, and all the living things that creep on earth.”

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב | זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
כָּל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְּרִי־עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ:

29

God said, “See, I give you every seed-bearing plant that is upon all the earth, and every tree that has seed-bearing fruit; they shall be yours for food.

וְלִכְל־חַיַּת הָאָרֶץ וְלִכְל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל | רֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ
נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֶרֶק עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי־כֵן:

30

And to all the animals on land, to all the birds of the sky, and to everything that creeps on earth, in which there is the breath of life, [I give] all the green plants for food.” And it was so.

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי: {פ}

31

And God saw all that had been made, and found it very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

2

וַיֵּכֵלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם:

1

The heaven and the earth were finished, and all their array.

וַיֵּכֵל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

2

On the seventh day God finished the work that had been undertaken: [God] ceased on the seventh day from doing any of the work.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: {פ}

3

And God blessed the seventh day and declared it holy—having ceased on it from all the work of creation that God had done.

4

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ
וְשָׁמַיִם:

Such is the story of heaven and earth when they were created. When God יהוה made earth and heaven—

וְכֹל עֵיֶשֶׂת הַשָּׂדֶה טָרָם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרָם יִצְמַח כִּי לֹא
הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה:

when no shrub of the field was yet on earth and no grasses of the field had yet sprouted, because God יהוה had not sent rain upon the earth and there were no human beings to till the soil,

וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

but a flow would well up from the ground and water the whole surface of the earth—

וַיִּצְרֵה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפָּיו נְשִׁמַת חַיִּים
וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

God יהוה formed the Human from the soil's humus, blowing into his nostrils the breath of life: the Human became a living being.

וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן־בְּעֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שֵׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

God יהוה planted a garden in Eden, in the east, and placed there the Human who had been fashioned.

וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאֲדָמָה כָּל־עֵץ נֹחַמֵד לְמַרְאֵה וְטוֹב לְמֵאֲכָל
וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע:

And from the ground God יהוה caused to grow every tree that was pleasing to the sight and good for food, with the tree of life in the middle of the garden, and the tree of knowledge of good and bad.

וַנְהַר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבַּעַה רְאשִׁים: 10

A river issues from Eden to water the garden, and it then divides and becomes four branches.

שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר־שָׁם הַזָּהָב: 11

The name of the first is Pishon, the one that winds through the whole land of Havilah, where the gold is.

וְזָהָב הָאֶרֶץ הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדֵלָח וְאַבֵּן הַשָּׁהֶם: 12

(The gold of that land is good; bdellium is there, and lapis lazuli.)

וּשְׁמֵי־הַנְּהַר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֶת כָּל־אֶרֶץ כּוּשׁ: 13

The name of the second river is Gihon, the one that winds through the whole land of Cush.

וּשְׁמֵי הַנְּהַר הַשְּׁלִישִׁי תִּדְקָל הוּא הַהֹלֵךְ קְדָמַת אַשּׁוּר וְהַנְּהַר הָרְבִיעִי
הוּא פָּרַת: 14

The name of the third river is Tigris, the one that flows east of Asshur.
And the fourth river is the Euphrates.

וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּגֶן־עֵדֶן לְעִבְדָּהּ וּלְשָׁמְרָהּ: 15

God יהוה settled the Human in the garden of Eden, to till it and tend it.

וַיִּצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל עֵץ־הַגֶּן אָכַל תֹּאכַל: 16

And God יהוה commanded the Human, saying, “Of every tree of the garden you are free to eat;

וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכָלְהָ מָוֹת תָּמוּת: 17

but as for the tree of knowledge of good and bad, you must not eat of it; for as soon as you eat of it, you shall die.”

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הֵיئֶתֶר הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ: 18

God יהוה said, “It is not good for the Human to be alone; I will make a fitting counterpart for him.”

וַיִּצַר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאָדָמָה כָּל־חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לִרְאוֹת מִה־יִקְרָא־לּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר יִקְרָא־לּוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ: 19

And God יהוה formed out of the earth all the wild beasts and all the birds of the sky, and brought them to the Human to see what he would call them; and whatever the Human called each living creature, that would be its name.

וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלָעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל תַּיִת הַשָּׂדֶה
וְלָאָדָם לֹא-מָצָא עֹזֵר כְּנֹגְדוֹ: 20

And the Human gave names to all the cattle and to the birds of the sky
and to all the wild beasts; but no fitting counterpart for a human being
was found.

וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים וַתִּרְדָּמָה עַל-הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָתָיו וַיִּסְגֹּר
בְּשָׂר תַּחְתָּנָה: 21

So God יהוה cast a deep sleep upon the Human; and, while he slept,
[God] took one of his sides and closed up the flesh at that site.

וַיִּבֹן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאָהּ
אֶל-הָאָדָם: 22

And God יהוה fashioned the side that had been taken from the Human
into a woman, bringing her to the Human.

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפֶּעַם עֵצָם מֵעֵצָי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה
כִּי מֵאִישׁ לָקַחָהּ-זֹאת: 23

Then the Human said,
“This one at last
Is bone of my bones
And flesh of my flesh.
This one shall be called Woman,
For from a Human was she taken.”

עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד: 24

Hence a man leaves his father and mother and clings to his wife, so that they become one flesh.

וְהָיוּ שְׁנֵיהֶם עָרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְׂשׂוּ: 25

The two of them were naked, the Human and his wife, yet they felt no shame.

3

וְהַנְּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר
אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל עֵץ הַגֶּן: 1

Now the serpent was the shrewdest of all the wild beasts that God יהוה had made. It said to the woman, “Did God really say: You shall not eat of any tree of the garden?”

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנְּחָשׁ מִפְּרֵי עֵץ־הַגֶּן נֹאכְלִ: 2

The woman replied to the serpent, “We may eat of the fruit of the other trees of the garden.

וּמִפְּרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ
פֶּן־תָּמוּתוּן: 3

It is only about fruit of the tree in the middle of the garden that God said: ‘You shall not eat of it or touch it, lest you die.’”

וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מוֹת תָּמָתוּן: 4

And the serpent said to the woman, “You are not going to die,

כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם אֲכַלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהִייתֶם כְּאֱלֹהִים
יָדְעֵי טוֹב וָרָע: 5

but God knows that as soon as you eat of it your eyes will be opened and you will be like divine beings who know good and bad.”

וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֵאֲכָל וְכִי תִאֲוָה-הִוא לְעֵינַיִם וְנֶחְמָד הָעֵץ
לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתֵּתֶן גַּם-לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל: 6

When the woman saw that the tree was good for eating and a delight to the eyes, and that the tree was desirable as a source of wisdom, she took of its fruit and ate. She also gave some to her husband, and he ate.

וַתִּפְקְחֶנָּה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֲרֻמָּם הֵם וַיִּתְּפוּרוּ עֲלֵהּ תַאֲנָה וַיַּעֲשׂוּ
לָהֶם חֲגָרֹת: 7

Then the eyes of both of them were opened and they perceived that they were naked; and they sewed together fig leaves and made themselves loincloths.

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מְתַהַלֵּךְ בְּגֶן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְּחַבְּאוּ הָאָדָם
וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֵּן: 8

They heard the sound of God יהוה moving about in the garden at the breezy time of day; and the Human and his wife hid from God יהוה

among the trees of the garden.

9 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה:

God יהוה called out to the Human and said to him, “Where are you?”

10 וַיֹּאמֶר אֶת־קִלְקִלְךָ שָׁמַעְתִּי בַגֶּן וָאִירָא כִּי־עֵירֹם אָנֹכִי וָאֶחְבֵּאתִי:

He replied, “I heard the sound of You in the garden, and I was afraid because I was naked, so I hid.”

11 וַיֹּאמֶר מִי הַגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה הַמִּוֶּהֱעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵבִלְתִּי
אֲכַל־מִמֶּנּוּ אָכַלְתָּ:

“Who told you that you were naked? Did you eat of the tree from which I had forbidden you to eat?”

12 וַיֹּאמֶר הָאָדָם הֲאִשָּׁה הִיא אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ וָאֲכַלְתִּי:

The Human said, “The woman You put at my side—she gave me of the tree, and I ate.”

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וְתֹאמְרִי הֲאִשָּׁה הִנְחָשׁ
הִשְׂיָאֲנִי וָאֲכַלְתִּי:

And God יהוה said to the woman, “What is this you have done!” The woman replied, “The serpent duped me, and I ate.”

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הַנְּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹאת אָרוּר אָתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמָה
וּמִכָּל־חַיֵּי הַשָּׂדֶה עַל־גִּחְזֹנְךָ תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ:

Then God יהוה said to the serpent,
“Because you did this,
More cursed shall you be
Than all cattle
And all the wild beasts:
On your belly shall you crawl
And dirt shall you eat
All the days of your life.

וְאֵיבָהּ אֲשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זְרַעֲךָ וּבֵין זְרַעָהּ הִוא יְשׁוּפְךָ לְאִשׁ
וְאֶתָּה תְּשׁוּפְנֵנוּ עָקֵב: {ס}

15

I will put enmity
Between you and the woman,
And between your offspring and hers;
They shall strike at your head,
And you shall strike at their heel.”

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבֵּה אֲרַבָּה עֲצָבוֹנֶיךָ וְהִרְבֵּה בְּעֲצָב תֵּלְדֵי בָנִים
וְאֶל־אִשְׁךָ תִּשְׁוֹקֶתְךָ וְהִוא יִמְשָׁל־בְּךָ: {ס}

16

And to the woman [God] said,
“I will greatly expand
Your hard labor—and your pregnancies;
In hardship shall you bear children.
Yet your urge shall be for your husband,
And he shall rule over you.”

17 וְלֹאֲדָם אָמַר כִּי־שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וְתֹאכַל מִן־הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אַרְוִרָה הָאֲדָמָה בְּעֵבֹרְךָ בְּעֵצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל
יְמֵי חַיֶּיךָ:

To Adam [God] said, “Because you did as your wife said and ate of the
tree about which I commanded you, ‘You shall not eat of it,’
Cursed be the ground because of you;
By hard labor shall you eat of it
All the days of your life:

18 וְקוֹץ וְדַרְדָּר תִּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:

Thorns and thistles shall it sprout for you.
But your food shall be the grasses of the field;

19 בְּזַעַת אַפֶּיךָ תֹאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבוֹךָ אֶל־הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי־עָפָר
אַתָּה וְאֶל־עָפָר תָּשׁוּב:

By the sweat of your brow
Shall you get bread to eat,
Until you return to the ground—
For from it you were taken.
For dust you are,
And to dust you shall return.”

20 וַיִּקְרָא הָאֲדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הוּא הִיְתָה אִם כָּל־חַי:

The Human named his wife Eve, because she was the mother of all the living.

וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתָנוּת עֹר וַיַּלְבֹּשֵׁם: {פ} 21

And God יהוה made garments of skins for Adam and his wife, and clothed them.

וַיֹּאמֶר | יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וְרָע וְעַתָּה |
פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וַחַי לְעֹלָם: 22

And God יהוה said, “Now that humankind has become like any of us, knowing good and bad, what if one should stretch out a hand and take also from the tree of life and eat, and live forever!”

וַיִּשְׁלַחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגֶּן־עֵדֶן לְעַבְדַּל אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לָקַח מִשָּׂם: 23

So God יהוה banished humankind from the garden of Eden, to till the humus from which it was taken:

וַיִּגְרֹשׁ אֶת־הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקְדָּם לְגִן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לֶהֱט הַחֶרֶב
הַמַּתְהַפֶּכֶת לְשָׂמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים: {ס} 24

it was driven out; and east of the garden of Eden were stationed the cherubim and the fiery ever-turning sword, to guard the way to the tree of life.

1 וַהֲאָדָם יָדַע אֶת-חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת-קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ
אֶת-יְהוָה:

Now the Human knew his wife Eve, and she conceived and bore Cain,
saying, "I have gained a person with the help of יהוה."

2 וַתִּסֹּף לָלֶדֶת אֶת-אָחִיו אֶת-הָבֶל וַיְהִי-הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד
אֲדָמָה:

She then bore his brother Abel. Abel became a keeper of sheep, and Cain
became a tiller of the soil.

3 וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרֵי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה:

In the course of time, Cain brought an offering to יהוה from the fruit of
the soil;

4 וְהֶבֶל הֵבִיא גַם-הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֲלִבְהֵן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל-הֶבֶל
וְאֶל-מִנְחָתוֹ:

and Abel, for his part, brought the choicest of the firstlings of his flock.
יהוה paid heed to Abel and his offering,

5 וְאֶל-קַיִן וְאֶל-מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו:

but to Cain and his offering [God] paid no heed. Cain was much
distressed and his face fell.

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ:

And יהוה said to Cain,
“Why are you distressed,
And why is your face fallen?”

הָלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לִפְתַּח חַטָּאת רִבְץ וְאֵלֶיךָ
תִּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ:

7

Surely, if you do right,
There is uplift.
But if you do not do right
Sin couches at the door;
Its urge is toward you,
Yet you can be its master.”

וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קַיִן אֶל־הֶבֶל אָחִיו
וַיַּהַרְגֵהוּ:

8

Cain said to his brother Abel ... and when they were in the field, Cain set upon his brother Abel and killed him.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן אַי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי:

9

יהוה said to Cain, “Where is your brother Abel?” And he said, “I do not know. Am I my brother’s keeper?”

וַיֹּאמֶר מַה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־הָאֲדָמָה:

10

“What have you done? Hark, your brother’s blood cries out to Me from the ground!

וְעַתָּה אָרְוֹר אֶתָּה מִן־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־פִּיהָ לְקַחַת אֶת־דַּמִּי 11
אָחִיק מִיָּדְךָ:

Therefore, you shall be more cursed than the ground, which opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

כִּי תַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה לֹא־תִסֹּף תִּת־כֹּחָהּ לָךְ נֶעַ וְנָד תִּהְיֶה בְּאָרֶץ: 12

If you till the soil, it shall no longer yield its strength to you. You shall become a ceaseless wanderer on earth.”

וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־יְהוָה גְּדוֹל עוֹנִי מִנְּשֹׂא: 13

Cain said to יהוה, “My punishment is too great to bear!

הֲלוֹ גֵרְשִׁית אֶתִּי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסָּתֵר וְהָיִיתִי נֶעַ וְנָד 14
בְּאָרֶץ וְהָיָה כָּל־מֹצְאֵי יְהִרְגֵנִי:

Since You have banished me this day from the soil, and I must avoid Your presence and become a restless wanderer on earth—anyone who meets me may kill me!”

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכֵן כָּל־הַרְגֵּךְ קַיִן שִׁבְעָתַיִם יִקָּם וַיֵּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת 15
לְבִלְתִּי הַכּוֹת־אֹתוֹ כָּל־מֹצְאָו:

יהוה said to him, “I promise, if anyone kills Cain, sevenfold vengeance shall be exacted.” And יהוה put a mark on Cain, lest anyone who met him should kill him.

וַיֵּצֵא קַיִן מִלְּפָנַי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ-נוֹד קְדָמַת-עֵדֵן:

Cain left the presence of יהוה and settled in the land of Nod, east of Eden.

וַיֵּדַע קַיִן אֶת-אִשְׁתּוֹ וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת-חֲנוֹךְ וַיְהִי בְנָהּ לְעֵיר וַיִּקְרָא שֵׁם
הָעֵיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ:

Cain knew his wife, and she conceived and bore Enoch. And he then founded a city, and named the city after his son Enoch.

וַיֻּלְד לְחֲנוֹךְ אֶת-עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת-מְחֻיָּאֵל וּמְחֻיָּאֵל יָלַד
אֶת-מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת-לָמֶךְ:

To Enoch was born Irad, and Irad begot Mehujael, and Mehujael begot Methusael, and Methusael begot Lamech.

וַיִּקַּח-לּוֹ לְמֶרֶד שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה:

Lamech took to himself two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other was Zillah.

וַתֵּלֶד עָדָה אֶת-יָבֵל הוּא הִזָּה אָבִי יֹשְׁבֵי אֹהֶל וּמִקְנָה:

Adah bore Jabal; he was the ancestor of those who dwell in tents and amidst herds.

וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הִזָּה אָבִי כָל-תַּפְּשֵׁי כִנּוֹר וְעוּגָב:

And the name of his brother was Jubal; he was the ancestor of all who play the lyre and the pipe.

וְצִלָּה גַם־הָיָה יֶלְדָּהּ אֶת־תּוּבֵל־קַיִן לְטֵשׁ כָּל־חַרְשׁ נְחָשֶׁת וּבְרִזָּל וְאַחֹת
תּוּבֵל־קַיִן נַעֲמָה: 22

As for Zillah, she bore Tubal-cain, who forged all implements of copper and iron. And the sister of Tubal-cain was Naamah.

וַיֹּאמֶר לְמֶדֶד לְנִשְׁוֵי עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נָשִׂי לְמֶדֶד הָאֲזֹנָה אִמְרָתִי כִּי
אִישׁ הֲרַגְתִּי לְפַצְעֵי וַיֵּלֶד לְחִבְרָתִי: 23

And Lamech said to his wives,
“Adah and Zillah, hear my voice;
O wives of Lamech, give ear to my speech.
I have slain a person for wounding me,
And a lad for bruising me.

כִּי שִׁבְעָתַיִם יִקָּם־קַיִן וְלִמֶדֶד שִׁבְעֵים וְשִׁבְעָה: 24

If Cain is avenged sevenfold,
Then Lamech seventy-sevenfold.”

וַיֵּדַע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שָׁת־לִּי
אֱלֹהִים יָרַע אַחֲרַי תַּחַת הַבַּיִת כִּי הָרַגְוּ קַיִן: 25

Adam knew his wife again, and she bore a son and named him Seth, meaning, “God has provided me with another offspring in place of Abel,” for Cain had killed him.

וְלִשְׁתַּ גַּם־הוּא יֵלֶד־בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֶנֶשׁ אֵז הוֹחֵל לְקָרֵא בְּשֵׁם
יְהוָה: {ס}

And to Seth, in turn, a son was born, and he named him Enosh. It was then that יהוה began to be invoked by name.